

Semaine de la langue française
et de la francophonie
14-24 | 03 | 2024 | slff.ch

VERS DIVER- SITÉS FRAN- CO- PHONIES

Dossier pédagogique

Parler français
dans toute sa diversité



CONFÉRENCE INTERCANTONALE
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE DE
LA SUISSE ROMANDE ET DU TESSIN



UNIVERSITÉ
DE GENÈVE
FACULTÉ DES LETTRES
École de langue
et de civilisation françaises

Table des matières

Parler français dans toute sa diversité	3	Fiche 2 le français parlé au quotidien Activités d'écoute de la prononciation et de la syntaxe, de compréhension écrite et de compréhension orale Objectifs	18
Fiche 1 Le français parlé dans différentes régions de la francophonie Activités d'écoute de la prononciation, de compréhension écrite et de compréhension orale Objectifs	4	Activité 1 Introduction à la variation à l'oral [1]	19
Activité 1 Les Français dans le monde	5	Activité 2 Introduction à la variation à l'oral [2]	20
Activité 2 La Francophonie dans le monde	7	Activité 3 Particularités de la syntaxe de l'oral	22
Activité 3 Le lexique du Français dans le monde	8	Activité 4 Particularités de la prononciation à l'oral	23
Activité 4 la prononciation du français dans le monde	10	Activité 5 Prolongement : pratique de l'oral	25
Fiche 1 [solutions] Le français parlé dans différentes régions de la francophonie Activités d'écoute de la prononciation, de compréhension écrite et de compréhension orale		Annexe 1 Transcription vidéo boucherie vegan	26
Activité 1 Les Français dans le monde	12	Fiche 2 [solutions] le français parlé au quotidien	
Activité 2 La Francophonie dans le monde	14	Activité 1 Introduction à la variation à l'oral [1]	28
Activité 3 Le lexique du Français dans le monde	15	Activité 2 Introduction à la variation à l'oral [2]	29
Activité 4 la prononciation du français dans le monde	17	Activité 3 Particularités de la syntaxe de l'oral	31
		Activité 4 Particularités de la prononciation à l'oral	32
		Activité 5 Prolongement : pratique de l'oral	34
		Annexe 1 Transcription vidéo boucherie vegan	35
		Annexe 2 Transcription vidéo boucherie vegan avec marques de l'oral	37

Avant-propos

Ces deux fiches ont été rédigées par Marion Didelot et Margaux Sittarame (ELCF, Université de Genève) et s'inscrivent dans le cadre du programme de recherche « Phonologie du Français Contemporain » [ci-après PFC, www.projet-pfc.net].

Ce projet, initié en 1999, vise à étudier la prononciation du français dans le monde et sa partie « Enseignement » propose une didactisation de la large base de données orales issues de toute la francophonie, collectées dans le cadre du projet. Sur le site sont ainsi disponibles notamment une « vitrine » de prononciation du français, des explications portant sur la liaison et le E muet, des fiches pédagogiques, des séquences thématiques, etc. Les sons proposés sont tirés du projet PFC.

Les activités proposées dans les fiches réalisées dans le cadre de la SLFF visent à sensibiliser les apprenant-es à la diversité des français parlés à travers le monde, et ciblent donc spécifiquement la dimension orale. L'objectif est donc de les exposer à cette diversité, en perception et compréhension, mais en aucun cas de les faire imiter des accents. Les activités ne comportent donc pas, à ce titre, de production orale autre que d'éventuelles discussions autour de cette diversité. Elles ne visent pas non plus à faire porter des jugements aux apprenant-es mais simplement à illustrer – et à valoriser – la variation existante dans les différentes régions francophones européennes.

Les fichiers sons nécessaires pour réaliser les fiches sont téléchargeables sur le site sous la forme d'un fichier zip intitulé « Fiche_diversite_linguistique_sons_video.zip », dans lequel les sons sont classés par activité.

Fiche 1

Le français parlé dans différentes régions de la francophonie

<<

Activités d'écoute de la prononciation, de compréhension écrite et de compréhension orale

Élaboré par: Marion Didelot & Margaux Sittarame
(ELCF, Université de Genève)

Niveau: B1 minimum
Secondaire I ou II



60 min minimum

Objectifs

1. Je peux écouter différents accents en français, identifier leur provenance et placer les régions sur une carte.
2. Je peux répondre aux questions posées sur un petit texte qui parle des pays où on parle français dans le monde.
3. Je peux reconnaître différentes manières de parler des vêtements et de la fête utilisées autour du monde.
4. Je peux identifier les différentes prononciations du son /R/ en français et prévoir comment il serait prononcé en fonction de la région d'origine du locuteur ou de la locutrice.

Activité 1

Les Français dans le monde

<<

Vous savez que le français est parlé dans divers pays et régions du monde. La prononciation de certains mots peut varier d'une région à l'autre, y compris en Europe.

- a) **Écoutez la phrase suivante** : « Le Premier Ministre a en effet décidé de faire étape dans cette commune au cours de sa tournée de la région en fin d'année », lue par des personnes venant de différentes régions du monde et cherchez, dans la colonne de droite, la région qui correspond à chaque personne.
- b) **Placez sur la carte ci-dessous les différentes régions** du tableau. Chaque région correspond à un point d'une couleur différente sur la carte.



[Accéder à la carte](#)

Régions	
Numéro 1	Côte d'Ivoire
Numéro 2	Québec
Numéro 3	Suisse Romande
Numéro 4	Midi de la France
Numéro 5	Paris
Numéro 6	Alsace
Numéro 7	Algérie
Numéro 8	Ile de la Réunion
Numéro 9	Belgique

Activité 1 [suite]
Les Français dans le monde

c) **Discutez avec vos camarades et votre enseignant-e** afin de répondre aux questions suivantes :

1. **Est-ce qu'il y a des extraits plus difficiles à comprendre que d'autres ?**

2. **Est-ce qu'il y a des accents que vous aviez déjà entendus ? Où ?**

3. **Est-ce qu'il y a un extrait qui vous semble plus familier que les autres ?**

4. **Comment aimeriez-vous parler le français ?** Parmi les extraits entendus, y a-t-il un locuteur ou une locutrice à qui vous aimeriez ressembler (« locuteur(s) / locutrice(s) modèle(s) ») ? Et si oui, pourquoi ?

Activité 2

La Francophonie dans le monde

Lisez le texte¹ ci-dessous et répondez aux questions.

La francophonie est un vaste ensemble linguistique : en 2014, elle représente environ 274 millions de locuteurs et locutrices², un nombre qui a augmenté depuis. Le français est la langue de la majorité de la population pour un certain nombre de pays ou de régions : on trouve dans cette liste la France, bien évidemment, mais aussi le Québec (Canada), la Wallonie (Belgique) et la Suisse romande par exemple. Dans les anciennes colonies françaises, on trouve également de nombreux et nombreuses francophones même si le français n'est souvent pas la langue maternelle des personnes et cohabite avec beaucoup d'autres langues. Dans cette grande communauté francophone, certains mots ne sont utilisés que dans certaines régions. Ainsi, par exemple, il fait cru, s'utilise en Suisse romande, en Wallonie et au Québec et signifie « il fait un temps humide et froid » mais ne s'utilise pas en France. On dit que la langue varie. Une des marques de variation à l'oral est appelé l'accent : ce sont toutes les particularités dans la manière de parler la langue. Dans le monde francophone, il existe un accent perçu comme « neutre », il s'agit de l'accent que vous entendez à la radio ou à la télévision. En plus de cet accent, il en existe d'autres. Rien qu'en France, il existe par exemple l'accent du sud-est, du sud-ouest, du nord, de la Corse, de Martinique ... L'accent est social et géographique. Il est aussi influencé par les autres langues avec lesquelles les personnes ont un contact. Par exemple, un francophone nigérian et un Malgache n'auront pas du tout le même accent : les autres langues qu'ils parlent ne sont pas du tout les mêmes, et leur environnement social n'est probablement pas semblable non plus. Que l'on vienne du Sud ou du Nord, que l'on soit à la tête d'une entreprise ou agriculteur/agricultrice, tout le monde a donc un accent !

Questions de compréhension : Vrai ou Faux ? Cochez la bonne réponse.

	Vrai	Faux
a. Le français n'est parlé qu'en France..	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. La langue française est différente en fonction des endroits où on la parle.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. L'accent concerne uniquement la prononciation de la langue.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d. L'accent est lié uniquement à l'endroit où les personnes habitent.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e. Il existe des personnes qui n'ont pas d'accent.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

¹ Adapté de FILSTROFF, R.X. (2017). *Les autres ne savent plus écrire*. Strasbourg : Linguisticae, pp.51-76

² Un locuteur/Une locutrice : personne qui parle une langue.

Activité 3

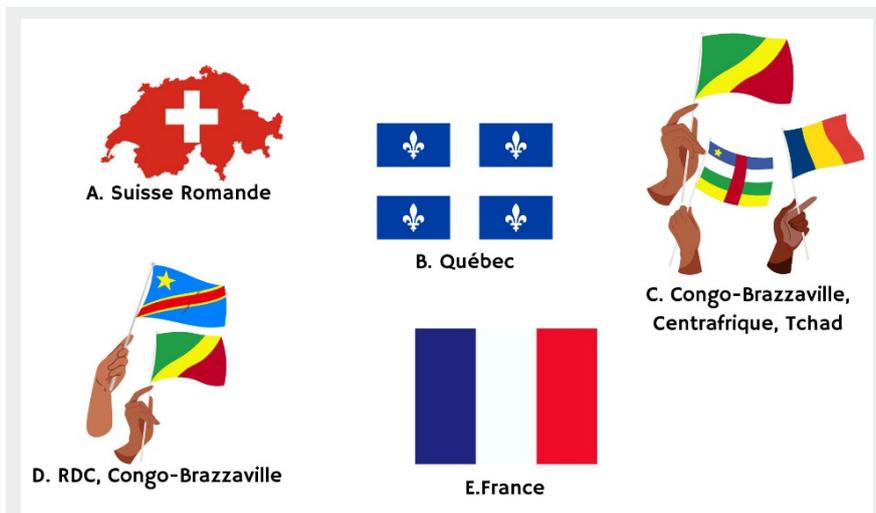
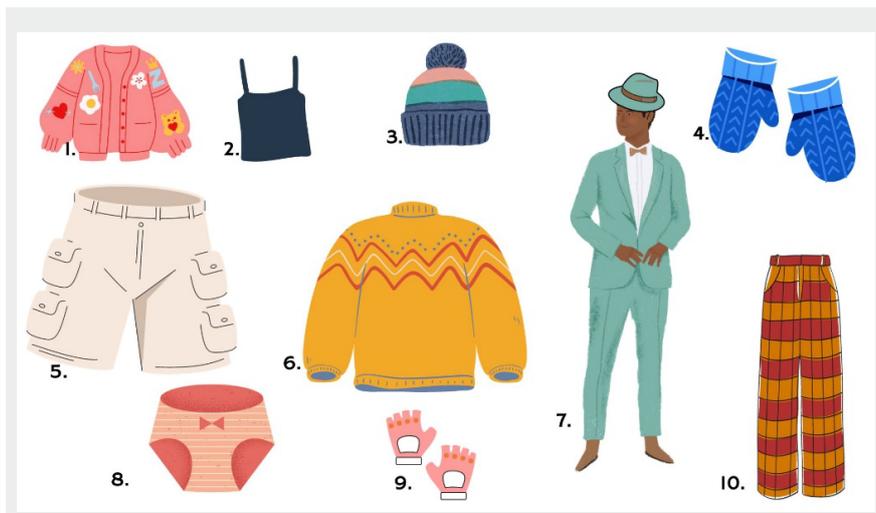
Le lexique du Français dans le monde

Vous avez découvert que le français n'était pas une langue uniforme lors de l'activité précédente, partons maintenant à la rencontre des mots qui sont différents dans les différentes régions francophones.

- a) **Discussion:** observez les mots et expressions des listes 1 et 2 : les comprenez-vous ? Les connaissez-vous ? Quelle est la thématique de la liste 1 ? Et de la liste 2 ?

Liste 1	Liste 2
une jaquette – une camisole – une culotte – des pantalons – un chandail – des mitaines – une tuque – un sapeur	Se lâcher lousse – Aller à la guindaille – faire la noce – s'enjailler – s'am-biancer – s'empêguer – prendre une brosse – le maquis

- b) **Avec la liste 1:** Associez chaque mot à la bonne image et au bon pays. Vérifiez vos réponses en discutant avec un-e camarade ou en cherchant sur internet.



Activité 3 [suite]

<<

Le lexique du Français dans le monde

b) **Avec la liste 2:** Associez les bonnes définitions avec les bons mots ou expressions.

Mots/Expressions	Définition
a. Se lâcher lousse <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 1. Aller au bar <input type="checkbox"/> 2. Passer un bon moment en faisant la fête <input type="checkbox"/> 3. Avoir trop bu <input type="checkbox"/> 4. Faire la fête
b. Aller à la guindaille <input type="checkbox"/>	
c. Faire la noce <input type="checkbox"/>	
d. S'enjailler <input type="checkbox"/>	
e. S'ambiancer <input type="checkbox"/>	
f. Être empégué <input type="checkbox"/>	
g. Prendre une brosse <input type="checkbox"/>	
h. Aller au maquis <input type="checkbox"/>	

À votre avis d'où viennent ces expressions ?

Discutez avec vos camarades et votre enseignant-e afin de répondre aux questions suivantes :

1) Que pensez-vous de ces mots et expressions ? Y en a-t-il une ou plusieurs que vous aimez ou que vous aimeriez utiliser ? Pourquoi ?

2) Dans la liste 1, certains mots/expressions désignent des choses différentes, qu'en pensez-vous ?

3) Dans votre langue maternelle, connaissez-vous des mots qui sont différents en fonction de la région ? Donnez deux exemples.

Activité 4**la prononciation du français dans le monde**

Plus que le vocabulaire, c'est surtout la prononciation qui varie entre les différentes façons de parler français dans le monde. On peut entendre ces différences dans la mélodie de la voix, mais aussi dans la prononciation des voyelles ou des consonnes. Écoutez comment plusieurs personnes prononcent le mot « rhinocéros ». 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9 - 10 - 11 - 12. Répondez aux questions suivantes :

1. **Pensez-vous que toutes ces personnes ont le français comme langue maternelle ?**

2. **Pouvez-vous classer ces différentes manières de prononcer le « r » dans un tableau ?**

3. **Selon vous, qu'est-ce qui influence la prononciation du « r » en français ?**

4. **Préférez-vous une manière de prononcer le « r » ?** Si oui, laquelle et pour quelles raisons ?

5. **Qu'en est-il de la prononciation du « r » en suisse allemand ou dans les autres langues que vous connaissez ?** Peut-elle varier ? Et si oui, en fonction de quoi ?

Fiche 1 [solutions]

**Le français parlé dans différentes régions
de la francophonie**

<<

**Activités d'écoute de la prononciation, de compréhension
écrite et de compréhension orale**

Élaboré par: Marion Didelot & Margaux Sittarame
(ELCF, Université de Genève)

Niveau: B1 minimum
Secondaire I ou II



60 min minimum

Objectifs

1. Je peux écouter différents accents en français, identifier leur provenance et placer les régions sur une carte.
2. Je peux répondre aux questions posées sur un petit texte qui parle des pays où on parle français dans le monde.
3. Je peux reconnaître différentes manières de parler des vêtements et de la fête utilisées autour du monde.
4. Je peux identifier les différentes prononciations du son /R/ en français et prévoir comment il serait prononcé en fonction de la région d'origine du locuteur ou de la locutrice.

Activité 1

Les Français dans le monde

<<

Vous savez que le français est parlé dans divers pays et régions du monde. La prononciation de certains mots peut varier d'une région à l'autre, y compris en Europe.

- a) **Écoutez la phrase suivante** : « Le Premier Ministre a en effet décidé de faire étape dans cette commune au cours de sa tournée de la région en fin d'année », lue par des personnes venant de différentes régions du monde et cherchez, dans la colonne de droite, la région qui correspond à chaque personne.
- b) **Placez sur la carte ci-dessous les différentes régions** du tableau. Chaque région correspond à un point d'une couleur différente sur la carte.



[Accéder à la carte](#)

Régions

Numéro 1 - Midi,

Numéro 2 - Réunion

Numéro 3 - Suisse

Numéro 4 - Québec

Numéro 5 - Belgique

Numéro 6 - Côte d'Ivoire

Numéro 7 - Paris

Numéro 8 - Algérie

Numéro 9 - Alsace

Activité 1 [suite]**Les Français dans le monde**

c) **Discutez avec vos camarades et votre enseignant-e** afin de répondre aux questions suivantes :

1. **Est-ce qu'il y a des extraits plus difficiles à comprendre que d'autres ?**

Solutions individuelles

2. **Est-ce qu'il y a des accents que vous aviez déjà entendus ? Où ?**

Solutions individuelles

3. **Est-ce qu'il y a un extrait qui vous semble plus familier que les autres ?**

Solutions individuelles

4. **Comment aimeriez-vous parler le français ?** Parmi les extraits entendus, y a-t-il un locuteur ou une locutrice à qui vous aimeriez ressembler [« locuteur(s) / locutrice(s) modèle(s) »] ?

Et si oui, pourquoi ?

Solutions individuelles

Activité 2**La Francophonie dans le monde**

Lisez le texte¹ ci-dessous et répondez aux questions.

La francophonie est un vaste ensemble linguistique : en 2014, elle représente environ 274 millions de locuteurs et locutrices², un nombre qui a augmenté depuis. Le français est la langue de la majorité de la population pour un certain nombre de pays ou de régions : on trouve dans cette liste la France, bien évidemment, mais aussi le Québec (Canada), la Wallonie (Belgique) et la Suisse romande par exemple. Dans les anciennes colonies françaises, on trouve également de nombreux et nombreuses francophones même si le français n'est souvent pas la langue maternelle des personnes et cohabite avec beaucoup d'autres langues. Dans cette grande communauté francophone, certains mots ne sont utilisés que dans certaines régions. Ainsi, par exemple, il fait cru, s'utilise en Suisse romande, en Wallonie et au Québec et signifie « il fait un temps humide et froid » mais ne s'utilise pas en France. On dit que la langue varie. Une des marques de variation à l'oral est appelé l'accent : ce sont toutes les particularités dans la manière de parler la langue. Dans le monde francophone, il existe un accent perçu comme « neutre », il s'agit de l'accent que vous entendez à la radio ou à la télévision. En plus de cet accent, il en existe d'autres. Rien qu'en France, il existe par exemple l'accent du sud-est, du sud-ouest, du nord, de la Corse, de Martinique ... L'accent est social et géographique. Il est aussi influencé par les autres langues avec lesquelles les personnes ont un contact. Par exemple, un francophone nigérian et un Malgache n'auront pas du tout le même accent : les autres langues qu'ils parlent ne sont pas du tout les mêmes, et leur environnement social n'est probablement pas semblable non plus. Que l'on vienne du Sud ou du Nord, que l'on soit à la tête d'une entreprise ou agriculteur/agricultrice, tout le monde a donc un accent !

Questions de compréhension : Vrai ou Faux ? Cochez la bonne réponse.

	Vrai	Faux
a. <i>Le français n'est parlé qu'en France.</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
b. <i>La langue française est différente en fonction des endroits où on la parle.</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. <i>L'accent concerne uniquement la prononciation de la langue.</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
d. <i>L'accent est lié uniquement à l'endroit où les personnes habitent.</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
e. <i>Il existe des personnes qui n'ont pas d'accent.</i>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

¹ Adapté de FILSTROFF, R.X. (2017). *Les autres ne savent plus écrire*. Strasbourg : Linguisticae, pp.51-76

² Un locuteur/Une locutrice : personne qui parle une langue.

Activité 3

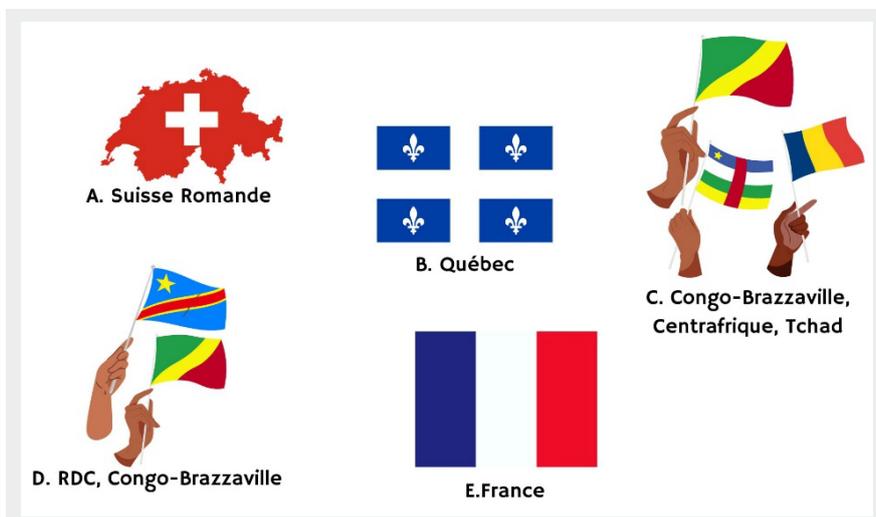
Le lexique du Français dans le monde

Vous avez découvert que le français n'était pas une langue uniforme lors de l'activité précédente, partons maintenant à la rencontre des mots qui sont différents dans les différentes régions francophones.

- a) **Discussion:** observez les mots et expressions des listes 1 et 2 : les comprenez-vous ? Les connaissez-vous ? Quelle est la thématique de la liste 1 ? Et de la liste 2 ?

Liste 1 <i>Les vêtements</i>	Liste 2 <i>Faire la fête</i>
une jaquette [1-A] – une camisole [2.AB] – une culotte [5-C ET 8-AEB] – des pantalons [10-B] – un chandail [6-B] – des mitaines [4-A,B ET 9-E] – une tuque [3-B] – un sapeur [7-D]	Se lâcher lousse – Aller à la guindaille – faire la noce – s'enjailler – s'am-biancer – s'empêguer – prendre une brosse – le maquis

- b) **Avec la liste 1:** Associez chaque mot à la bonne image et au bon pays. Vérifiez vos réponses en discutant avec un-e camarade ou en cherchant sur internet.



Activité 3 [suite]

<<

Le lexique du Français dans le monde

- b) Avec la liste 2: Associez les bonnes définitions avec les bons mots ou expressions.

Mots/Expressions	Définition
a. Se lâcher lousse	<input type="checkbox"/>
b. Aller à la guindaille	<input type="checkbox"/>
c. Faire la noce	<input type="checkbox"/>
d. S'enjailler	<input type="checkbox"/>
e. S'ambiancer	<input type="checkbox"/>
f. Être empégué	<input type="checkbox"/>
g. Prendre une brosse	<input type="checkbox"/>
h. Aller au maquis	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/> 1. Aller au bar
	<input type="checkbox"/> 2. Passer un bon moment en faisant la fête
	<input type="checkbox"/> 3. Avoir trop bu
	<input type="checkbox"/> 4. Faire la fête

À votre avis d'où viennent ces expressions ?

Québec : a, g / Belgique : b / Suisse Romande : c. / Côte d'Ivoire : d,e,h [utilisé aussi en France] / Afrique Francophone : e,h [aussi utilisé en France] / Midi de la France [Provence] : f / Burkina-Faso : h.

Discutez avec vos camarades et votre enseignant-e afin de répondre aux questions suivantes :

- 1) Que pensez-vous de ces mots et expressions ? Y en a-t-il une ou plusieurs que vous aimez ou que vous aimeriez utiliser ? Pourquoi ?
Solutions individuelles
- 2) Dans la liste 1, certains mots/expressions désignent des choses différentes, qu'en pensez-vous ?
Solutions individuelles
- 3) Dans votre langue maternelle, connaissez-vous des mots qui sont différents en fonction de la région ? Donnez deux exemples.
Solutions individuelles

Activité 4**la prononciation du français dans le monde**

Plus que le vocabulaire, c'est surtout la prononciation qui varie entre les différentes façons de parler français dans le monde. On peut entendre ces différences dans la mélodie de la voix, mais aussi dans la prononciation des voyelles ou des consonnes. Écoutez comment plusieurs personnes prononcent le mot « rhinocéros ». Répondez aux questions suivantes :

1. **Pensez-vous que toutes ces personnes ont le français comme langue maternelle ?**

Oui.

2. **Pouvez-vous classer ces différentes manières de prononcer le « r » dans un tableau ?**

Plusieurs propositions sont possibles : R roulé/R « standard »/Pas de R, Europe/Amérique/Afrique, en fonction de ce qui émerge dans la classe.

3. **Selon vous, qu'est-ce qui influence la prononciation du « r » en français ?**

Origine géographique, âge.

4. **Préférez-vous une manière de prononcer le « r » ?** Si oui, laquelle et pour quelles raisons ?

Solutions individuelles

5. **Qu'en est-il de la prononciation du « r » en suisse allemand ou dans les autres langues que vous connaissez ?** Peut-elle varier ?

Et si oui, en fonction de quoi ?

Solutions individuelles

Fiche 2
le français parlé au quotidien

<<

Activités d'écoute de la prononciation et de la syntaxe,
de compréhension écrite et de compréhension orale

Élaboré par: Marion Didelot & Margaux Sittarame
(ELCF, Université de Genève)

Niveau: B1 minimum
Secondaire I ou II

 60 min minimum

Objectifs

1. Je peux entendre les différences entre de la parole spontanée et du discours journalistique.
2. Je peux remarquer les différences de production entre l'oral et l'écrit.
3. Je peux identifier certaines particularités de la syntaxe de l'oral.
4. Je peux identifier les ellipses à l'oral et les prévoir.
5. Je peux adapter ma manière de parler en fonction de la situation dans laquelle je parle et en respectant les caractéristiques de l'oral.



Note pour l'enseignant-e

Cette activité est conçue comme un canevas. Chaque personne pourra l'accommoder en fonction du thème de la séquence qui l'occupe en classe au moment de la didactisation.

Activité 1

<<

Introduction à la variation à l'oral [1]

- 1) **Regardez la vidéo «Boucherie Vegan» diffusée dans l'émission Couleurs Locales (15 mars 2023) de la RTS et répondez aux questions ci-dessous.**

	Vrai	Faux
a. La boucherie vend du saucisson.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. Les client-es sont satisfait-es de leurs produits.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. Les pâtés en croute viennent d'une autre ville de suisse.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d. Les client-es et les propriétaires sont tous et toutes vegan.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e. Cette boutique est toujours au même endroit à Genève.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- 2) **Discutez avec vos camarades pour répondre aux questions suivantes.**

a. Que pensez-vous de cette boucherie? Auriez-vous envie d'essayer ses produits? Pourquoi?

b. Pensez-vous que les commerces devraient vendre plus de produits locaux? Pourquoi?

c. D'après vous, ce que propose cette boucherie est-ce une bonne initiative pour le futur?

- 3) **Avez-vous entendu quelque chose de différent entre la manière de parler des journalistes et des personnes interviewées?**

Si oui, lesquelles? Laquelle vous semble plus facile à comprendre?

- 4) **Est-ce que, dans votre langue maternelle, il y a des changements dans la manière de parler des journalistes et des autres personnes?**

À votre avis, pourquoi est-ce que ça change?

Activité 2

<<

Introduction à la variation à l'oral [2]

Vous avez pu entendre qu'il existe plusieurs manières de parler et que le français peut varier en fonction du contexte. Apprenez-en plus en lisant le texte¹ ci-dessous et en répondant aux questions.

Idée reçue : Les Français parlent mal.

Comme dans toutes les langues, l'oral vient avant l'écrit.

On entend souvent que l'oral est une mauvaise version de l'écrit. Dans la conversation, il y aurait peu de vocabulaire utilisé, des phrases très courtes [comme *ça va ?*] et parfois même sans verbe [comme *pourquoi pas ?*]. On a donc souvent l'impression que l'oral n'a pas de grammaire et on oublie qu'on a appris à parler sa langue maternelle avant d'apprendre à la lire ou à l'écrire. On oublie aussi que le français a d'abord existé à l'oral et que l'écrit est apparu bien plus tard ! D'ailleurs, la majorité des langues du monde ne s'écrivent pas.

Oral et écrit : peut-on les comparer ?

L'écrit et l'oral sont assez différents. On parle de manière spontanée, ultra rapide et sans préparer chaque mot avant. À l'écrit, par contre, est souvent produit après avoir réfléchi longtemps. L'écrit se corrige facilement et discrètement mais les corrections à l'oral sont beaucoup plus visibles. Les modes de productions de l'écrit et de l'oral ne sont pas similaires non plus. D'un côté, on sépare les mots et on utilise la mise en page, les polices ou la ponctuation. D'un autre côté, tous les mots sont produits à la chaîne, on utilise l'intonation, les pauses, les mimiques et la gestuelle.

Questions de compréhension : Vrai ou Faux ?

Cochez la bonne réponse.

	Vrai	Faux
a. Les Français parlent mal.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. Lorsqu'on apprend sa première langue, on commence d'abord par l'oral.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. Peu de langues s'écrivent.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d. Écrire et parler suivent les mêmes processus.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
e. On sépare les mots quand on parle.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

¹ Tiré et adapté de Les linguistes atterrés-es. (2023) *Le français va très bien merci*, Gallimard, pp.41/42.

Activité 2 [suite]

<<

Introduction à la variation à l'oral [2]

Discussion: Avec vos camarades, répondez à ces questions:

1) Connaissez-vous des langues qui ne s'écrivent pas ?

2) Dans votre langue maternelle ou dans les langues que vous connaissez, est-ce qu'on dit que les gens ne parlent pas bien ?

3) Est-ce que votre manière de parler et votre manière d'écrire sont les mêmes dans votre langue maternelle (ou dans les autres langues que vous connaissez) ? Est-ce que des choses changent ? Lesquelles ?

Activité 3

Particularités de la syntaxe de l'oral

<<

- 1) **Écoutez l'extrait 1 de la vidéo et repérez les phrases qui ne ressemblent pas au français de la classe.** Notez-les ci-dessous et partagez vos impressions avec vos camarades.

- 2) **Lisez l'explication théorique¹ ci-dessous** et dites à quel type de syntaxe de l'oral appartiennent les phrases que vous avez relevées.

Syntaxe de l'oral

Le modèle de la phrase écrite n'est pas beaucoup représenté dans le discours oral spontané. Parfois, lorsqu'une personne parle, elle corrige ce qu'elle veut dire, elle hésite ou elle s'interrompt. Toutes ces choses entraînent des constructions grammaticales particulières. Les réponses aux questions sont souvent uniquement les éléments demandés par la question. D'autres phénomènes se produisent également, en voici quelques exemples.

- Simplification de l'oral : la simplification de la négation (suppression du ne) est un exemple de simplification. *Exemple : Tu travailles pas aujourd'hui.*
- Procédés de mise en relief : parfois le locuteur peut choisir de mettre certains éléments de son discours en relief. On peut, par exemple utiliser la dislocation à gauche pour insister sur le thème de la phrase. *Exemple : Adam, il est mal tombé! [Anne Sylvestre] / Mon père c'est mon boss, mon roi, mon héros. Moi, je suis son gosse, son mino, su hijo. [Oli].*
- Répétitions : on a tendance à répéter plusieurs fois des mots dans tous les discours oraux. Ces répétitions peuvent avoir plusieurs raisons : hésitations, reformulations, insistance ... *Oui, j'ai vu Julie ... elle...euh.. elle cherchait le chat dans la ... dans sa chambre.*

- 3) **Observez la syntaxe de ces phrases et indiquez si elles viennent plutôt d'un discours oral ou d'un texte écrit.**

- | | |
|---|---|
| a. Ça, c'est vraiment toi. | f. Les brocolis, moi, j'aime vraiment pas ça. |
| b. Je ne pense jamais à lui. | g. Demain est un autre jour. |
| c. Le facteur est pressé. | h. Fabien n'est pas encore là. |
| d. Attention! Ce chien, il est méchant. | i. Les pauvres, c'est fait pour être très pauvre et les riches, très riche. |
| e. Tu vas ... Tourne ici! | |

¹ Tiré et adapté de RIEGEL, M., PELLAT, J-C., RIOUL, R. (1994). *Grammaire méthodique du français*. Paris : Presses Universitaires de France, 60-67.

Activité 4

<<

Particularités de la prononciation à l'oral

- 1) Écoutez les extraits 2, 3 et 4 de la vidéo et comparez avec la transcription orthographique. Notez tous les changements que vous entendez. Comparez vos notes avec vos camarades.

- 2) Observez le tableau¹ ci-dessous et répondez aux questions.

L'ellipse : C'est le fait de ne pas prononcer ou de supprimer un mot ou un son à l'oral

L'ellipse porte sur	Ça s'écrit	Comme dans	Ça se prononce	Comme dans
Un mot entier	ne	Il ne part pas ?	∅	Il part pas ?
	Il y a	Il y a un problème ?	Y a	Y'a un problème ?
Une voyelle	-e-	C'est un petit bar	∅	C'est un p'tit bar.
	Tu + voyelle	Tu as mangé ?	T'	T'as mangé ?
	Qui + voyelle	C'est toi qui appelles ?	Qu'	C'est toi qu'appelles ?
	Peut-être	On vient peut-être demain.	P't-être / P'têt'	On vient p't-être demain.
Une consonne	Il/ils + consonne ou s de liaison	Il part quand ? Ils arrivent quand ?	i	l'part quand ? l'z'arrivent quand ?
	Elle/elles + consonne ou s de liaison	Elles arrivent bientôt ? Elle prend le train.	è	È'z'arrivent quand ? È prend le train.
Un groupe consonantique	Attendre + consonne	Il faut attendre long-temps.	Attend'	Il faut attend' longtemps.
	Table + consonne	C'est sur la table du salon ?	Tab'	C'est sur la tab' du salon ?
Une voyelle et une consonne	Je lui	Je lui ai dit !	jui	Jui ai dit !
	Celui	C'est celui là.	çui	C'est çui là.

¹ Tiré de KAMOUN, C., RIPAUD, D. [2017]. *Phonétique essentielle du français B1-B2*. Paris: Didier, 115.

Activité 4 [suite]

<<

Particularités de la prononciation à l'oral

Exercice : Entourez la/les bonne(s) réponse(s).

- a) Entre « tu as » et « t'as », à l'oral, on supprime
un mot / une voyelle / une consonne ou un groupe de consonnes.
- b) Entre « il y a » et « y'a », à l'oral, on supprime
un mot / une voyelle / une consonne ou un groupe de consonnes.
- c) Entre « peut-être » et « p'tet' », à l'oral, on supprime
un mot / une voyelle / une consonne ou un groupe de consonnes.
- d) Entre « je suis » et « j'suis », à l'oral, on supprime
un mot / une voyelle / une consonne ou un groupe de consonnes.
- e) Les ellipses consistent à **ajouter / supprimer** à l'oral
un mot / une voyelle / une consonne ou un groupe de consonnes.
- f) Les structures prononcées avec une ellipse sont grammaticalement
correctes / incorrectes.
- g) Les ellipses marquent un discours
relâché / surveillé / lu.

3) À vous! Essayez de prononcer ces phrases avec le nombre de syllabes indiqué entre parenthèses. Notez les ellipses que vous avez dû réaliser.

- a) Tu as vu ce petit oiseau? (6 syllabes)
- b) Voilà quelqu'un qui est très pressé de partir. (9 syllabes)
- c) Peut-être que je ne vais pas arriver à l'heure. (8 syllabes)
- d) Je lui ai dit « Ce n'est pas grave, je ne l'aimais pas cette table ». (11 syllabes)
- e) Je pense qu'ils n'auront pas mangé. (7 syllabes)
- f) Il me va bien celui-là! (5 syllabes)

Transcription vidéo boucherie vegan

Journaliste 1: Il n'y a pas que le monde de la restauration, en pleine ébullition, il y a aussi la nourriture qui s'adapte à chacun. On part du côté de Genève à la découverte d'une boucherie éphémère particulière avec Camille Rivollet et Marcel Gérardin.

Voix-off: Rien de plus normal que de trancher du saucisson dans une boucherie. La particularité, c'est que ce n'est pas de la viande.

Philip-James Hernandez: Il n'y a pas encore de mot attiré pour ce genre de produits. Donc, on s'est dit: boucherie végétale, ça ne fait pas de mal.

Voix-off: Ici, tous les produits sont entièrement d'origine végétale

PJH: Vegan, 100%. 100%

Voix-off: le magasin est tout jeune, les clients découvrent encore les produits.

PJH: Ici, on a de la charcuterie à la protéine de blé. Ici, ça a un côté un peu plus fumé. Je ne sais pas si vous aimez le fumé.

Cliente 1: oui. ... Et c'est vrai que le résultat est assez bluffant!

Journaliste 2: C'est semblable à la vraie viande ?

Cliente 1: Oui, complètement. Enfin en tous cas, en dégustation. Je pense à l'aveugle, on ne fait pas la différence.

PJH: On a des burgers, on a des escalopes, plats à emporter, des pâtés en croûte aussi.

Voix-off: La majorité des produits vendus sont d'origine Suisse. D'ailleurs, à quelques rues de là sont fabriqués les pâtés en croûte.

Justine Gaudard: Dès qu'on travaille sur des produits vegan, les textures sont différentes. On a l'habitude de travailler avec des œufs, avec du beurre et là il va falloir vraiment être sur un produit plus brut. Donc la farine est essentielle, l'huile, vraiment est très importante et les dosages vraiment sont plus délicats. Il y a de la sauge, il y a du basilic, du persil, des oignons, de l'ail, un petit peu de cognac. Ça fait vraiment un ... entre la sauge et le cognac c'est vraiment des goûts qui ramènent un peu ce rappel de la viande. Je pense qu'on a pu inventer tellement de choses avec des œufs et du beurre que je me dis: «on pourrait inventer tellement de choses avec de l'eau et de l'huile»! J'aime ce challenge et puis je suis assez convaincue que c'est la consommation d'avenir. Elle va se trouver là en fait. Et voilà! Prêts à être livrés!

Voix-off: Ces petits pâtés en croûte sont faits tous les matins et se vendent comme des petits pains.

PJH: Et pendant que ça chauffe, je vous fais goûter deux trois petites charcuteries.

Voix-off: La fausse charcuterie aussi est un produit phare du magasin.

Transcription vidéo boucherie vegan

PJH: C'est bon ? C'est impressionnant, non ?

Cliente 2: Ah, j'adore !

PJH: Par contre, celui-là, il sera un peu plus neutre. Il se réfère un peu à la dinde. C'est de la farine de blé. On appelle ça du seitan. Du blé et de l'eau qui forment une pâte de gluten.

Cliente 2: On sent que ce n'est quand même pas de la vraie viande, mais c'est assez proche. Donc moi c'est pas mal par exemple. Moi qui aime beaucoup la viande et qui ne suis pas encore végétarienne, c'est cool de pouvoir faire la transition un peu comme ça. Que ce ne ce soit pas brutal. Que je retrouve un peu le goût.

Voix-off: D'ailleurs les fondateurs, eux-mêmes, ne sont ni vegan ni végétariens mais convaincus par leurs produits. Pour l'heure le magasin est un pop-up Store, c'est-à-dire qu'il est éphémère, et si les clients sont au rendez-vous alors la boucherie sera pérennisée.

PJH: Toutes les ethnies, toutes les religions, au final on peut tous se retrouver et puis manger la même viande.

Activité 1

Introduction à la variation à l'oral [1]

- 1) Regardez la vidéo «Boucherie Vegan» diffusée dans l'émission Couleurs Locales (15 mars 2023) de la RTS et répondez aux questions ci-dessous.

	Vrai	Faux
a. La boucherie vend du saucisson.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
b. Les client-es sont satisfait-es de leurs produits.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. Les pâtés en croute viennent d'une autre ville de suisse.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
d. Les client-es et les propriétaires sont tous et toutes vegan.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
e. Cette boutique est toujours au même endroit à Genève.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

- 2) Discutez avec vos camarades pour répondre aux questions suivantes.

a. Que pensez-vous de cette boucherie? Auriez-vous envie d'essayer ses produits? Pourquoi?

Solutions individuelles

b. Pensez-vous que les commerces devraient vendre plus de produits locaux? Pourquoi?

Solutions individuelles

c. D'après vous, ce que propose cette boucherie est-ce une bonne initiative pour le futur?

Solutions individuelles

- 3) Avez-vous entendu quelque chose de différent entre la manière de parler des journalistes et des personnes interviewées?

Si oui, lesquelles? Laquelle vous semble plus facile à comprendre?

Solutions individuelles

- 4) Est-ce que, dans votre langue maternelle, il y a des changements dans la manière de parler des journalistes et des autres personnes?

À votre avis, pourquoi est-ce que ça change?

Solutions individuelles

Activité 2

<<

Introduction à la variation à l'oral [2]

Vous avez pu entendre qu'il existe plusieurs manières de parler et que le français peut varier en fonction du contexte. Apprenez-en plus en lisant le texte¹ ci-dessous et en répondant aux questions.

Idée reçue : Les Français parlent mal.

Comme dans toutes les langues, l'oral vient avant l'écrit.

On entend souvent que l'oral est une mauvaise version de l'écrit. Dans la conversation, il y aurait peu de vocabulaire utilisé, des phrases très courtes (comme ça va ?) et parfois même sans verbe (comme pourquoi pas ?). On a donc souvent l'impression que l'oral n'a pas de grammaire et on oublie qu'on a appris à parler sa langue maternelle avant d'apprendre à la lire ou à l'écrire. On oublie aussi que le français a d'abord existé à l'oral et que l'écrit est apparu bien plus tard ! D'ailleurs, la majorité des langues du monde ne s'écrivent pas.

Oral et écrit : peut-on les comparer ?

L'écrit et l'oral sont assez différents. On parle de manière spontanée, ultra rapide et sans préparer chaque mot avant. À l'écrit, par contre, est souvent produit après avoir réfléchi longtemps. L'écrit se corrige facilement et discrètement mais les corrections à l'oral sont beaucoup plus visibles. Les modes de productions de l'écrit et de l'oral ne sont pas similaires non plus. D'un côté, on sépare les mots et on utilise la mise en page, les polices ou la ponctuation. D'un autre côté, tous les mots sont produits à la chaîne, on utilise l'intonation, les pauses, les mimiques et la gestuelle.

Questions de compréhension : Vrai ou Faux ?

Cochez la bonne réponse.

	Vrai	Faux
a. Les Français parlent mal.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
b. Lorsqu'on apprend sa première langue, on commence d'abord par l'oral.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
c. Peu de langues s'écrivent.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
d. Écrire et parler suivent les mêmes processus.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
e. On sépare les mots quand on parle.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

1 Tiré et adapté de Les linguistes atterrés-es. (2023) *Le français va très bien merci*, Gallimard, pp.41/42.

Activité 2 [suite]

<<

Introduction à la variation à l'oral [2]

Discussion : Avec vos camarades, répondez à ces questions :

1) **Connaissez-vous des langues qui ne s'écrivent pas ?**

Solutions individuelles

2) **Dans votre langue maternelle ou dans les langues que vous connaissez,** est-ce qu'on dit que les gens ne parlent pas bien ?

Solutions individuelles

3) **Est-ce que votre manière de parler et votre manière d'écrire sont les mêmes dans votre langue maternelle** (ou dans les autres langues que vous connaissez) ? Est-ce que des choses changent ? Lesquelles ?

Solutions individuelles

Activité 3

Particularités de la syntaxe de l'oral

<<

- 1) Écoutez l'extrait 1 de la vidéo et repérez les phrases qui ne ressemblent pas au français de la classe. Notez-les ci-dessous et partagez vos impressions avec vos camarades.

Cliente 2: *On On On on sent que c'est quand même pas de la vraie viande, mais c'est assez proche. Donc moi c'est pas mal par exemple. Moi qui aime beaucoup la viande et qui ne suis pas encore végétarienne, bah c'est cool de pouvoir faire la transition un peu comme ça euh. Q'ce soit pas brutal. Q'j retrouve un peu le goût.*

- 2) Lisez l'explication théorique¹ ci-dessous et dites à quel type de syntaxe de l'oral appartiennent les phrases que vous avez relevées.

Syntaxe de l'oral

Le modèle de la phrase écrite n'est pas beaucoup représenté dans le discours oral spontané. Parfois, lorsqu'une personne parle, elle corrige ce qu'elle veut dire, elle hésite ou elle s'interrompt. Toutes ces choses entraînent des constructions grammaticales particulières. Les réponses aux questions sont souvent uniquement les éléments demandés par la question. D'autres phénomènes se produisent également, en voici quelques exemples.

- Simplification de l'oral : la simplification de la négation (suppression du ne) est un exemple de simplification. *Exemple : Tu travailles pas aujourd'hui.*
- Procédés de mise en relief : parfois le locuteur peut choisir de mettre certains éléments de son discours en relief. On peut, par exemple utiliser la dislocation à gauche pour insister sur le thème de la phrase. *Exemple : Adam, il est mal tombé ! (Anne Sylvestre) / Mon père c'est mon boss, mon roi, mon héros. Moi, je suis son gosse, son mino, su hijo. (Oli).*
- Répétitions : On a tendance à répéter plusieurs fois des mots dans tous les discours oraux. Ces répétitions peuvent avoir plusieurs raisons : hésitations, reformulations, insistance ... *Oui, j'ai vu Julie ... elle...euh.. elle cherchait le chat dans la ... dans sa chambre.*

- 3) Observez la syntaxe de ces phrases et indiquez si elles viennent plutôt d'un discours oral ou d'un texte écrit.

- | | |
|--|---|
| a. Ça, c'est vraiment toi. | f. Les brocolis, moi, j'aime vraiment pas ça. |
| b. Je ne pense jamais à lui. | g. Demain est un autre jour. |
| c. Le facteur est pressé. | h. Fabien n'est pas encore là. |
| d. Attention ! Ce chien, il est méchant. | i. Les pauvres, c'est fait pour être très pauvre et les riches, très riche. |
| e. Tu vas ... Tourne ici ! | |

Plutôt oral : a, d, e, f, i

Plutôt écrit : b, c, g, h

¹ Tiré et adapté de RIEGEL, M., PELLAT, J-C., RIOUL, R. (1994). *Grammaire méthodique du français*. Paris : Presses Universitaires de France, 60-67.

Activité 4

<<

Particularités de la prononciation à l'oral

1) Écoutez les extraits 2, 3 et 4 de la vidéo et comparez avec la transcription orthographique. Notez tous les changements que vous entendez.

Comparez vos notes avec vos camarades.

a) *Ch'pense qu'on a pu inventer tellement de choses avec des oeufs et du beurre que je me dis euh: « on pourrait inventer tellement de choses avec de l'eau et de l'huile »!*

b) *Il n'y a pas encore de mot attiré pour ce genre de produits. Donc, on s'est dit: boucherie végétale, on ne fait pas de mal.*

c) *Il n'y a pas que le monde de la restauration, en pleine ébullition, il y a aussi la nourriture qui s'adapte à chacun.*

2) Observez le tableau¹ ci-dessous et répondez aux questions.

L'ellipse: C'est le fait de ne pas prononcer ou de supprimer un mot ou un son à l'oral

L'ellipse porte sur	Ça s'écrit	Comme dans	Ça se prononce	Comme dans
Un mot entier	ne	Il ne part pas?	Ø	Il part pas?
	Il y a	Il y a un problème?	Y a	Y'a un problème?
Une voyelle	-e-	C'est un petit bar	Ø	C'est un p'tit bar.
	Tu + voyelle	Tu as mangé?	T'	T'as mangé?
	Qui + voyelle	C'est toi qui appelles?	Qu'	C'est toi qu'appelles?
	Peut-être	On vient peut-être demain.	P't-être / P'têt'	On vient p't-être demain.
Une consonne	Il/ils + consonne ou s de liaison	Il part quand? Ils arrivent quand?	i	l'part quand? l'z'arrivent quand?
	Elle/elles + consonne ou s de liaison	Elles arrivent bientôt? Elle prend le train.	è	È'z'arrivent quand? È prend le train.
Un groupe consonantique	Attendre + consonne	Il faut attendre long-temps.	Attend'	Il faut attend' longtemps.
	Table + consonne	C'est sur la table du salon?	Tab'	C'est sur la tab' du salon?
Une voyelle et une consonne	Je lui	Je lui ai dit!	jui	Jui ai dit!
	Celui	C'est celui là.	çui	C'est çui là.

¹ Tiré de KAMOUN, C., RIPAUD, D. (2017). *Phonétique essentielle du français B1-B2*. Paris: Didier, 115.

Activité 4 [suite]

<<

Particularités de la prononciation à l'oral

Exercice : Entourez la/les bonne(s) réponse(s).

- a) Entre « tu as » et « t'as », à l'oral, on supprime
un mot / **une voyelle** / **une consonne ou un groupe de consonnes.**
- b) Entre « il y a » et « y'a », à l'oral, on supprime
un mot / **une voyelle** / **une consonne ou un groupe de consonnes.**
- c) Entre « peut-être » et « p'tet' », à l'oral, on supprime
un mot / **une voyelle** / **une consonne ou un groupe de consonnes.**
- d) Entre « je suis » et « j'suis », à l'oral, on supprime
un mot / **une voyelle** / **une consonne ou un groupe de consonnes.**
- e) Les ellipses consistent à **ajouter** / **supprimer** à l'oral
un mot / **une voyelle** / **une consonne ou un groupe de consonnes.**
- f) Les structures prononcées avec une ellipse sont grammaticalement
correctes / **incorrectes.**
- g) Les ellipses marquent un discours
relâché / **surveillé** / **lu.**

3) À vous! Essayez de prononcer ces phrases avec le nombre de syllabes indiqué entre parenthèses. Notez les ellipses que vous avez dû réaliser.

- a) Tu as vu ce petit oiseau? (6 syllabes) **T'as vu ce pt'it oiseau?**
- b) Voilà quelqu'un qui est très pressé de partir. (9 syllabes) **Vi là que'qu'un qu'est très pressé d'partir**
- c) Peut-être que je ne vais pas arriver à l'heure. (8 syllabes) **P'têt qu'j'vais pas arriver à l'heure.**
- d) Je lui ai dit « Ce n'est pas grave, je ne l'aimais pas cette table ». (11 syllabes) **J'lui ai dit « c'est pas grave, j'l'aimais pas s'te tab**
- e) Je pense qu'ils n'auront pas mangé. (7 syllabes) **J'pense qu'i z'auront pas mangé**
- f) Il me va bien celui-là! (5 syllabes) **Il m'va bien çui là**

Activité 5

<<

Prolongement : pratique de l'oral

En binôme, choisissez un sujet d'actualité traité en classe. Comme dans le reportage préparez une petite interview sur ce sujet en respectant les caractéristiques particulières de l'oral. L'une des personnes jouera le rôle du/de la journaliste et aura donc une manière de parler plutôt surveillée. L'autre personne jouera le rôle de la personne interviewée et aura donc une manière de parler plus orale et plus naturelle. Les élèves présentent ensuite leur production à la classe. Seules les questions du/de la journaliste pourront être écrites.

Solutions individuelles

Transcription vidéo boucherie vegan

Journaliste 1: Il n'y a pas que le monde de la restauration, en pleine ébullition, il y a aussi la nourriture qui s'adapte à chacun. On part du côté de Genève à la découverte d'une boucherie éphémère particulière avec Camille Rivollet et Marcel Gérardin.

Voix-off: Rien de plus normal que de trancher du saucisson dans une boucherie. La particularité, c'est que ce n'est pas de la viande.

Philip-James Hernandez: Il n'y a pas encore de mot attiré pour ce genre de produits. Donc, on s'est dit: boucherie végétale, ça ne fait pas de mal.

Voix-off: Ici, tous les produits sont entièrement d'origine végétale

PJH: Vegan, 100%. 100%

Voix-off: le magasin est tout jeune, les clients découvrent encore les produits.

PJH: Ici, on a de la charcuterie à la protéine de blé. Ici, ça a un côté un peu plus fumé. Je ne sais pas si vous aimez le fumé.

Client 1: oui. ... Et c'est vrai que le résultat est assez bluffant!

Journaliste 2: C'est semblable à la vraie viande?

Client 1: Oui, complètement. Enfin en tous cas, en dégustation. Je pense à l'aveugle, on ne fait pas la différence.

PJH: On a des burgers, on a des escalopes, plats à emporter, des pâtés en croûte aussi.

Voix-off: La majorité des produits vendus sont d'origine Suisse. D'ailleurs, à quelques rues de là sont fabriqués les pâtés en croûte.

Justine Gaudard: Dès qu'on travaille sur des produits vegan, les textures sont différentes. On a l'habitude de travailler avec des œufs, avec du beurre et là il va falloir vraiment être sur un produit plus brut. Donc la farine est essentielle, l'huile, vraiment est très importante et les dosages vraiment sont plus délicats. Il y a de la sauge, il y a du basilic, du persil, des oignons, de l'ail, un petit peu de cognac. Ça fait vraiment un ... entre la sauge et le cognac c'est vraiment des goûts qui ramènent un peu ce rappel de la viande. Je pense qu'on a pu inventer tellement de choses avec des œufs et du beurre que je me dis: «on pourrait inventer tellement de choses avec de l'eau et de l'huile!» J'aime ce challenge et puis je suis assez convaincue que c'est la consommation d'avenir. Elle va se trouver là en fait. Et voilà! Prêts à être livrés!

Voix-off: Ces petits pâtés en croûte sont faits tous les matins et se vendent comme des petits pains.

PJH: Et pendant que ça chauffe, je vous fais goûter deux trois petites charcuteries.

Voix-off: La fausse charcuterie aussi est un produit phare du magasin.

Transcription vidéo boucherie vegan

PJH: C'est bon? C'est impressionnant, non?

Cliente 2: Ah, j'adore!

PJH: Par contre, celui-là, il sera un peu plus neutre. Il se réfère un peu à la dinde. C'est de la farine de blé. On appelle ça du seitan. Du blé et de l'eau qui forment une pâte de gluten.

Cliente 2: On sent que ce n'est quand même pas de la vraie viande, mais c'est assez proche. Donc moi c'est pas mal par exemple. Moi qui aime beaucoup la viande et qui ne suis pas encore végétarienne, c'est cool de pouvoir faire la transition un peu comme ça. Que ce ne ce soit pas brutal. Que je retrouve un peu le goût.

Voix-off: D'ailleurs les fondateurs, eux-mêmes, ne sont ni vegan ni végétariens mais convaincus par leurs produits. Pour l'heure le magasin est un pop-up Store, c'est-à-dire qu'il est éphémère, et si les clients sont au rendez-vous alors la boucherie sera pérennisée.

PJH: Toutes les ethnies, toutes les religions, au final on peut tous se retrouver et puis manger la même viande.

Annexe 2

Transcription vidéo boucherie vegan avec marques de l'oral

<<

Journaliste 1: Il n'y a pas que le monde de la restauration, en pleine ébullition, **#** y a aussi la nourriture qui s'adapte à chacun. On part du côté de Genève à la découverte d'une boucherie éphémère particulière avec Camille Rivollet et Marcel Gérardin.

Voix-off: Rien de plus normal que de trancher du saucisson dans une boucherie. La particularité, c'est que ce n'est pas de la viande.

Philip-James Hernandez: **#n** y a pas encore de mot attiré pour ce genre de produits. Donc, on s'est dit : boucherie végétale, on **ne** fait pas de mal.

Voix-off: Ici, tous les produits sont entièrement d'origine végétale

PJH: Vegan, 100%. 100%

Voix-off: le magasin est tout jeune, les clients découvrent encore les produits.

PJH: Ici, on a de la **...** charcuterie à la protéine de blé. Ici, ça a un côté un peu plus fumé. Je ne sais pas si vous aimez le **le** fumé.

Client 1: **euh ouais**. ... Et c'est **vrai** que le résultat est assez bluffant !

Journaliste 2: C'est semblable à la vraie viande ?

Client 1: Oui, complètement. Enfin en tous cas, **y'en a en** en dégustation. Je pense à l'aveugle, **euh je** on **ne** fait pas la différence.

PJH: On a des burgers, on a des escalopes, plats à emporter, des pâtés en croûte aussi.

Voix-off: La majorité des produits vendus sont d'origine Suisse. D'ailleurs, à quelques rues de là sont fabriqués les pâtés en croûte.

Justine Gaudard: Dès qu'on **trav**aille sur des produits vegan, les textures sont ... différentes. On a l'habitude de travailler avec des œufs, avec du beurre et là **il** va falloir vraiment être sur un produit plus brut. Donc la farine est essentielle, l'huile, vraiment est très importante et les dosages vraiment sont **euh** plus délicats. **il** y a de la sauge, **il** y a du basilic, du persil, des oignons, de l'ail, un **pe**tit peu de cognac. Ça fait vraiment un ... **ent**re la sauge et **le** cognac c'est vraiment des goûts qui ramènent un peu ce rappel de la viande. **Ch** pense qu'on a pu inventer **tel**lement **de** choses avec des œufs et du beurre que **je** me dis **euh** : « on pourrait inventer **tel**lement **de** choses avec de l'eau et de l'huile » ! J'aime ce challenge et puis **j'ch**uis assez convaincue que c'est la consommation d'avenir. **E-**Elle va se trouver là en fait. Et voilà ! Prêts à être livrés !

Voix-off: Ces petits pâtés en croûte sont faits tous les matins et se vendent comme des petits pains.

PJH: Et pendant que ça chauffe, je vous fais goûter deux trois petites charcuteries.

Voix-off: La fausse charcuterie aussi est un produit phare du magasin.

Annexe 2 [suite]

<<

Transcription vidéo boucherie vegan avec marques de l'oral

PJH: C'est bon ? C'est impressionnant, non ?

Cliente 2: Ah, j'adore !

PJH: Par contre, celui-là, il sera un peu plus neutre. Il se réfère un peu à la dinde. C'est de la farine de blé. On appelle ça du seitan. *Donc euh* du blé et de l'eau qui forment une pâte de gluten.

Cliente 2: *On On On* on sent que *c'est* quand même pas *de* la vraie viande, mais c'est assez proche. Donc moi c'est pas mal par exemple. Moi qui aime beaucoup la viande et qui *ne* suis pas encore végétarienne, *bah* c'est cool de pouvoir faire la transition un peu comme ça *euh. Q'ce* soit pas brutal *Q'j* retrouve un peu le goût.

Voix-off: D'ailleurs les fondateurs, eux-mêmes, ne sont ni vegan ni végétariens mais convaincus par leurs produits. Pour l'heure le magasin est un pop-up Store, c'est-à-dire qu'il est éphémère, et si les clients sont au rendez-vous alors la boucherie sera pérennisée.

PJH: Toutes les ethnies, toutes les religions, *bah* au final on peut tous se retrouver *pis* manger la même viande.